# Susie Cornish MA, MITI, DipTrans IoL

##### Technical and Commercial Translations from

##### French and Portuguese into English

93 Mill Street

North Petherton

Bridgwater

Somerset

TA6 6LX

Tel: 01278 661277 Mobile: 07973 264180

email: susie.cornish@btinternet.com

**Experience**

2000 – present

* Freelance translator specialising in: patents, abstracts and WOSAs, particularly in the fields of aviation, automotive and mechanical engineering; civil engineering, including cable-stayed bridges, reinforced and prestressed concrete structures and soil improvement; tractors and agricultural machinery; corporate documentation including annual reports and financial statements; commercial contracts; software user manuals.
* Other activities include proofreading other translators’ work and assessing test translations on behalf of client translation companies and the Institute of Translation and Interpreting.
* Regular, logged CPD.

1997-2000

* In-house proofreader and translator, Comtec Translations, Leamington Spa. Translation and proofreading of a range of documents; quality control.

**Qualifications**

2019 - ISO 17100:2015 Qualified Status

2003 - Qualified Membership of the Institute of Translation and Interpreting

2001 - Diploma in Translation, Portuguese to English, Institute of Linguists

1996 - MA in Translation with Distinction, University of Surrey

1995 - BA (Hons) in French with International Studies, First Class, University of Warwick

**Software**

Microsoft Office

SDL Trados Studio 2019

MemoQ

Transit NXT

**Other interests**

Swimming, Sailing, Scouting